

М. ИЛЬИН и Е. СЕГАЛ



29922.

+
+

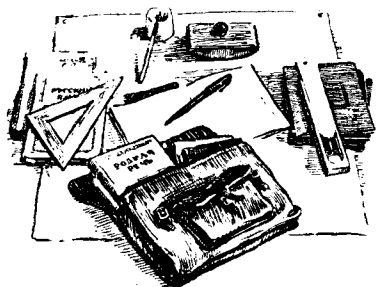
ШКОЛЬНИКЛӨН СУМКА

КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
КУДЫМКАР * 1955

КНИЖНО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР
КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ ОБЛАСТИ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

М. ИЛЬИН И Е. СЕГАЛ

ШКОЛЬНИКЛӨН СУМКА



*Рисуноккес О. Шухвостовлөн
Переводсө керис А. Т. Климова*

КОМИ-ПЕРМЯЦКӨЙ КНИЖНӨЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
КУДЫМКАР * 1955

Обложка *Г. И. Каравая*



КАРАНДАШЛӨН ИСТОРИЯ

Көр тэ вөлін эшө учөтик, тэ не өтпырись гусьөник видзөтлн ыджытжык воньт школьнөй сумкаө.

Тэ кыскывлн сэтчинись букварь и видзөтн картинкаэз.

Но медөддьөн гленитчис тэныт пуись керөм öшын-төм керкуок. Керкуоклөн ыбөсокыс вөлі совсем не сэтөн, кытөн коліс: не стенаын, а крышаас. И тэ пыр өдва вермывлн осьтны этө ыбөсоксө.

Керкуок пытшкас вөлісө кык жырок: öтыс векнитик да кузь, а мөдыс — учөтик да паськыт.

Кузь жырас олісө приятеллез — карандаш «Пионер» и свиттялан пероөн голубөй ручка. А учөтик жы-

рокас оліс карандашлөн отсалісь — резинка. Сія өддьөн любитіс чистота, но ачыс эта кузя пыр вөлі нятьөсь. Если карандаш керас ошибка, то сылөн отсалісь — резинка сразу пондө керны порядок, көть ачыс и лоө нятьөсьөн.

Вөлісө сумкаас и тетраддез. Тэ нійө тожө видзөтлін ыджыт любопытствоөн. Тэнө дивитіс, кызэ этө вонит кужө гижны пероөн сэтшөм ровной, басөк палочкаэз, кружоккез, завитушкаэз.

И вот өні тэ ачыт школьник. Тэнат эм ни аслат сумка, аслат книгаэз да тетраддез, аслат пенал, кытөн куйлөны карандаш, ручка, резинка.

Быд лунө тэ велөтчан школаын управляйтны пероөн, новйөтны сійө бумагаись чочком ыб кузя, лөз туёккез вылөт — линейкаэз вылөт.

Пероыс не пыр эшө кывзө тэнө. Сія чуть да и дзугө движеннелісь правилоэсө. А правилоэс өддьөн строгөйөсь — туёк вывсис некөдөрө оз туй кежны.

Овлө и сідз, көр тэ кузя пероыс унаөв босьтө чернилосө. Видзөтан, бумага вылас — клякса. Колө корны «скорөй помощь» — промокашка.

Көр тэ вөлісь велөтчин гижны, тэнат тетрадкаын позис казавны кляксаэсө быдкодьөсь и неөтыждаөсь. Öтик страница вылын — съөд ты, а мөдік вылын — быдса съөд море.

Карандашсянь кляксаэз озө овлө, сылө чернило озков. Но и карандашсө тэ он куж эшө видзны: чинитікө йывдан өддьөн кузя. А сыбөрын уськөтан джоджө, и вөснитик йылокыс чегө. Ковсьө чинитны вились.

Тэнат киэзын карандашыс öтик неделяөн лоө совсем дженытик, важмөм, йирөм. И перосө тэ видзан тожө

жалейттөг. Видзёт, сiя тэнат чотö ни. Öт вожокыс сы-
лөн чегöма и лоöма мöдысса дженытжык. Перосö колö
чапкыны.

Но мийö кöсйисим тэныт висьтасыны карандашлiсь
историясö.

Медбы чужис карандаш, колiс, медбы перво Си-
бирьын чужис да быдмис вылын, басök пожум. И не
простой пожум, а сибирской кедр.

Сейлин я тэ кöркö кедровой ореххез? Нiя чöскы-
тöсь — невесь нийö öддьөн любитöны уррез. Но нийö
неправильно шуöны ореххезнас. Этö не ореххез, а кö-
дзыссэз. Нийö судзötöны сибирской кедр голиэзiсь.

Пуыс эта кокнит, ён. Сэтiсь керöны шкаппез.
Сэтшöм пуись керöм шкаппезын некöр оз овлы скор:
сiя, натьтö, оз терпит кедровой пуыслiсь дуксö.

Но главнойыс, мыйөн вермас гордитчыны сибир-
ской кедр,— сiя муно карандашез керöмö. И эна ка-
рандашезён гижшöны не öтик миллион школьниккез.

Мыйсянь жö сибирской кедрлö сэтшöм ыджыт
честь?

Сысянь, что сийö кокнит стружитны и вундавны.
Кедрись палочка оз бонсяв пурт увтын, оз мугсы, а
вундыштсьö ровнöя да волькыта.

Но палочкаыс — эта эшö не карандаш. Сийөн нем
он гиж. Палочканас позьö только песок вылöt гижны.
А бумага вылын сысянь следыс оз кольччы.

Медбы вöли карандаш, колö палочка пытшкас пук-
тыны мыйкö сэтшöмö, мыйсянь бумага вылын кольччö
след.

Буржыкөн эта понда лоас графит. Сiя съод, кызд
уголь. Невесь эд графитыс да угольыс — родняэз.

Графитсö тожö вайöны Сибирись — сэтшöм места-эзись, кытöн вөррез да ущельеэз коласöt ыджыт керöссез вывсянь котöртöны визыв, порожистойö юез. Эна керöссез коласын эм хребет Ботогол. Бытьтö ка-меннöй кладовöйын, хранитö сия аслас пыдынаын не-етща свиттялан небыт графит. Вот сэтчин рудокоп-пез и шедтöны карандашшез понда медбур, медчистойö графитсö.

Сибирись мунöны Москваö поезддэз, кыскöны ка-рандашнöй фабрикаö графит и кедровöй пессез — чур-каэз.

Медбы керны карандаш, колö эшö глина — и тожö не простöй, а особеннöй. Сэтшöм глинасö вайöны Ук-раинаись.

— Мыйлö жö колö глинаыс? — юалан тэ. — Ка-рандашыс эд — не кирпич.

Глина колö, медбы графитнöй стерженёксö керны крепытжыкö да чорытжыкö. Кыным унажык сорлалан глинасö, сыным чорытжыка пондас гижны каранда-шыс.

Этасянь и карандашшес овлöны неötкодь номе-раöсь.

Если карандаш вылын гижöм: № 2 или 2 м, эта лоö, что сия небыт; а если гижöм: № 3 или 3 м, эта лоö, что карандашыс эшö небытжык.

Тырмöмви лоас видзötны карандашыс вылö, мед-бы сразу тöдны, кызд сия пондас гижны.

Пу, графит, глина... Тэ думайтан, эта быдöс? Не, эта эшö не быдöс. Карандаш понда колöны эшö клей да жир. Клейсö содтöны, медбы сия ötлаötис графит пороккесö и эз сет нылö киссыны. А жирыс колö сы

понда, медбы эна тороккес карандаш йывсис кокнит-жыка лэдзчисо бумага выло. Графитной палочкаас жирсо не пуктыны ко, сия пондас гижны слабоя, неясноя.

Но и эта не быдос. Колоны эшо цветной лак да свиттялан металл — алюминий. Лакон карандашсо краситоны, а алюминийсо колосы понда, медбы карандаш вылын волисос свиттялан букваэс.

Но вот, фабрикао уна местаэзис вайисо материал. Кыдз жо они керны, медбы быдос эта материалыс лоис аслас местаын — медбы пуовой чуркаэс портчисо шестигранной откодь волькыт палочкаэзо, а палочкаэзас пырис графит, кытчосорлалома глина да жир?

Вещез асьныс, оз ко кутчы морт, материалсис оз керсо. Медбы графитись, глинаись, пуись, клейись, жирись, лакись, алюминийись лоисо карандашез, колос, медбы удж бердос кутчисо отир и уджалыштисо. Но кыдз уджавны? Киэзон ко быдос керны, уджыс жагона пондас мунны, карандашшес озос пондос тырмыны да и лоасос оддён донаось.

Тэ лыдды-ко, мымда миян школаэзын челядыс. Миллионнэс! И карандашшес ны понда колосны миллионнэс!

Сэтос машинаэзтос нем он кер.

Мунан ко тэ фабрикао, кытос кероны карандашшез, то адззылан сэтчинись уна мудреной машинаэс. Ния сэтшом чожа уджалосны, что отик суткиосн карандашшесос сетосны куим миллион. Эна карандашшезис позис бы нюжотны туек Москвасянь Ленинградоз.

Фабрикаын от конецас ыджыт машинаэс графитной порошок сорлалосны глинакот. А модик концецын



модкодь машинаэзись киссьоны ящиккезё готовой карандашез — кык нето нель карандашён, да сэтшом перыта, что и лыддыны он ешты.

Глина, графит, пу не сразу портчоны карандашю. Фабрика кузя машинаись машинаю быдос нылон путешуйтомыс — эта превращеннээзлон цепь.

Глина графиткот портчоны то порошокю, то кыз, гогрөса столбиккезю-болванкаэзю, то вöснитик съод вермишелью. Сразу он и вежорт, мыйлю быдос эта колю.

А колю эта вот мыйлю.

Перво колö глинасö и графитсö пазötны поснит-
жыка, да сорлавны клейкöt, да изны порошокö, мед-
бы эта порошокись позис керны графитнöй палоч-
каэз.

Но порошокас графит да глина тороккез коласын
кольчöны ёгоккез, кольчöны воздухлөн полёккез.
Если нийö сiдз сэтчö и кольны, палочкаыс лоас чегла-
сяна, и карандашсö пыр пондас ковны чинитны.

Медбы вашötны воздухлись полёккесö, порошоксö
ödдöн нырыштöны — не киэзөн, конечно, а вына ма-
шинаөн-прессөн. Вот сэтөн и шогмöны ыджыт, кыз
столбиккез-болванкаэз.

А медбы мездiсьны ёгоккез дынись, болванкасö лэ-
дзöны ödдöн учötик осьтаоккеза пож-пыр. Ёгоккес
кольчöны пожас, а графитлөн да глиналөн поснитик
тороккес шуч мунöны осьтаоккезötтяс, и шогмö вöсни-
тик сьöd вермишель. Эта вермишелись бöра керöны
болванкаэз, кöднаын öни абуйсь ни не ёг, не воздухлөн
полёккез. Вот энö болванкаэсö и пöртöны карандаш-
шез понда палочкаэзö.

Но кызд жö кыз болванкаысь керны вöснитик па-
лочка? Эта понда болванкасö колö иньдötны учötик
осьтаок-пыр. Нельки оз и веритсьы, что сэтшöм кызыс
вермас учötик ыбöсокö пырны. А сiя пырö, и эта дыр-
ни вöснямö да нюжалö вöснитик, кузь сунисö, кöдö
сыбöрын вундалöны тороккез вылö. Но эна тороккес
небытöсь, карандаш понда нiя эшö озö туйö. Нийö
колö косьтыны да калитны горын, медбы нiя лоисö
чорытöсь. А сыбöрын сэтчö колö пуктыны жир. Сiя
йиджас тороккезас, и нiя гижны пондасö чёткöя, а не
бледнöя.

Вот мында превращеннээз ов-
лоны графитыскөт, кытчөдз сы-
ись медбөрын оз шогмы самой
сия графитной палочкаыс, кода
пукало карандашыс пытшкын!

А кедровой чуркаэзкөт эта
кадо тожо керсьоны быдкөдь
приключеннээз.

Чож станоккез пилитоны
кедровой чуркасө откодь по-
локкез выло. Быд полоккас ста-
нок керо квать туек квать гра-
фитной палочка понда.

И вот медбөрын сибирской
графит и украинской глина пан-
тасьоны сибирской кедркөт.

Графитной палочкаэз водо-
ны полок выло ны понда лосьо-
том туеккесө. А вевдорсяня
нийо, кызд крышкаон, вевттьо-
ны модик сэтшом жо полокон.
И кыкнан полоксө клеитоны.

Кероны это бора жо не ки-
эзон, а машинаон.

Лооны сразу квать каран-
даш, кодна кытчөдз отлаынось.

А медбы ны коласись быдыс вермис овны отнас,
нийо коло янсотны, торйотны.

Это уджсө тожо керо машина. Сия вундыштө по-
локсө квать шестигранной палочка выло. Быд палоч-
ка пытшкын пукало графитной стерженек.

Эта карандаш ни, көтө и вевдөрсяняс небасөк — краситтөм, неволькыт.

Медбы лоны басөкөн, сылө колө мунны эшө сэтшөм машинаэзө, көдна керасө сийө волькытөн и вевттысө свиттялан цветной лакөн.

А сыбөрын карандаш сюрас медбөрья машинаө, кытөн сийө вевттысө алюминийсь бумага кодь вөсник свиттялан визьөн и вевдөрсяняс вачкасө печаткаөн — клеймоөн.

И вот карандаш вылын пондисө тыдавы свиттялан букваэз: «Пионер».

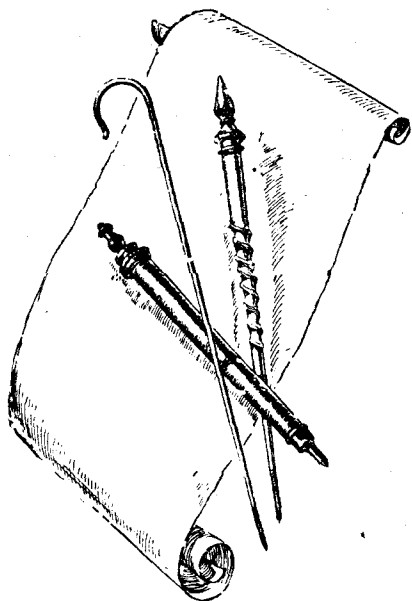
Карандаш чужис, сылө сетисө ним, и өни сия вермас фабрикасы иньдөтчыны магазинө, а магазинсы — тэнат пеналө. Сия неважын вөлись чужис, а шусьө ни пионерөн и ветлө школаө.

Видзөт-ко карандаш вылас конецсяняс. Адззан, сия клеитөма кык джынокысь. Эта — след превращеннөэзлөн, көдна вөлисө ськөт фабрикаас.

Өни тэ вежөртан, кытшөм сьөкыт вөли керны карандашсө.

Мымда взрослөй, кужысь отир пуктисө выннысө, медбы тэ вермин гижны и рисуйтны! Сибирьын вөркералиссез и шахтөррез, Украинаын мугарйиссез, Москваын, карандашной фабрикаын рабочөйез... И эшө уна-уна мөдик отир — железнодорожниккез, быдкодь машинаэз строитиссез, рудокөппез, сталеваррез — пуктисө вын, медбы тэнат вөли карандаш.

Но мийө өтик кыв эшө эгө висьталө сы йылысь, кыдз велалисө керны карандашсө. Важын сэтшөм карандашшес, кытшөмөсь эмөсь өни, эзө вөлө. Художниккез рисуйтисө серебряной палочкаөн, школьниккез



гижисö свинцовöйөн. Но свинцовöй палочкаыс кольö бумага вылас рудкодь, неяснöй след.

Да и видзны сийö кийн неудобно. Сийö суйыштлисö кучиковöй трубочкаö, и көр палочкаыс бырлис, ковсьылис трубочка конецись кучиксö вундыштны.

Немецкöй кыв вылын карандашсö öнөдз

шуöны «свинцовöй палочкаөн».

А сыбöрын, көр казялисö свинецсö вежны графитөн, уна кад и вын коліс пуктыны сы понда, медбы адззыны сэтшöм графит, көда мед вöлі не öддьөн небыт.

Пондылисö графитсö сорлавны серакöt, но этасянь сия пазавліс и чегласьліс.

Быдöс пондіс лöсявны, көр серасö вежисö глинаөн.

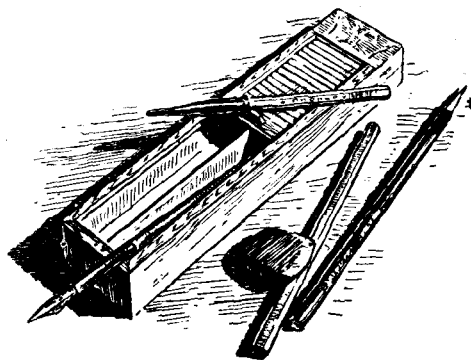
А кытшöм сьöкыт вöлі думайтны быдöс энö хитрöй машинаэсö, көдна керöны карандашшесö!

Эд коліс, медбы машина отсаліс мортлö, медбы сия ачыс и сорлаліс, и изіс, и пазötіс, и стружитіс, и клеитіс, и краситіс.

Вот кытшöм кузь учöтик карандашлөн историяыс!

Öні тэ тöдін этö историясö, и тэ, натьтö, пондан карандашсö öддьөнжык бережитны да уважайтны.

Чинит карандашсö осторожнöя, эн зырт сийö ве-
сись; неб сы понда наконечник, медбы карандашыс,
джоджö усикö, эз чеглав ассис вöснит нырсö. А кызди
тэнат абу наконечникыс, ась карандашыс удж бöрсянь
шоччисьö аслас керкуокын — пеналын, а оз валяйтчы
кытöн шедас.





ТЕТРАДКАЛӨН ИСТОРИЯ

Быд годö кынымкө лун одзти занятиез пондөтчы-төдз тэ мунан школаө тетраддезла да учебниккезла. Но эд тэ не өтнат — сэтшөммес, кыз тэ, классас уна. А классэс тиян школаын сымда, что сразу и не лыддыны лоас. Öтик только первöй классэс нөля: А, Б, В и Г. А школаэс мымда!

Странаас миян тысячаэз городдэз и не öтик дас тысяча селоэз, и быдлаын эмось школаэз. Быдас эна школаэзын велөтчöны не öтик миллион школьниккез, и быдөнныслö нылö колöны книжкаэз да тетрадкаэз. Быдöс энö книжкаэсö да тетрадкаэсö пуктыны көöтлаө, лоасö ыджытса-ыджыт бумажнöй керөссэз.

А эд мийö тэкöt эшö не быдöс школьникесö лыдим. Вот неважын школаө локтисö кык женскöй. Öтыс,

томжыкыс, ноббото кизас отик годся нылочкаос. А модыс, дзор юрсиа, ки полот нуото куим годся зоночкаос.

Учительница юало сераломон:

— Мый жо тийо сэтшом учоттэсо школао вайотит? Нылочкасо яслио коло, а зоночкасо — детской садо...

А дзор женскойыс и шуо:

— Нет, мийо асьным модам школао поступитны. Ме — седьмой классо, а соседкао — девятойо. Одо я тийо тодо, кытон взрослойез понда школаыс?

А томжыкыс содто:

— Эг ешто мийо аскадо школасо кончитны, дак они модам велотчыны.

Учительница висьталис ныло, кызд взрослойез понда школаас мунны, и шуо:

— Мый эд, эта деловыс бур! Велотчыны некор абу сёр. Кин жо тьянос иньдотис школаас поступитны?

Порисьжыкыс ответ видзо:

— Соседкао важын ни лосьотчис, а мено ныло се стыдито: «Чожа тэнат внучекыт школао мунас, а тэ эшо и семилеткасо эн кончит».

Это исторьясо мийо сы понда казмотим, медбы тэ тодин, что миян странаын быдонныс велотчоны: кин школаын, кин университетын, кин техникумын, кин ремесленной училищеын, кин сэтон, кытон уджало.

И быдоннысло ныло колоны тетрадкаез.

Простой вещь — тетрадка. А керны сийо не сид просто... Да тэ, пожалуй, он и тод эшо, кызд да мыйсь кероны тетраддесо!

Первойон удж бердо кутчо пила...



— Но мыйлө сэтөн пи-
лаыс? Тетраддесө пилаён
разь керёны?

Пила кутчө удж бердас,
медбы вёрын пилитны
көз...

— Но мыйлө сэтөн кө-
зыс? Тетраддесө көзись
разь керёны?

Вот сія и эм, что көзись.
Перво көзсө пилитёны, сы-
бёрын кералёны черён сы-
лись бытшкасян зелёнй
уввесө да йывсө. Лысыс да
голиэс тетрадкалө озө ко-
лө. И качыс сылө тожө оз
ков. Тетраддесө керёны не
голиэзись, не лысись, не ка-
чись, а көзовй керрезись...

— Керрезись? Да мый-
лө сэтөн керрес? Керресис
керкуэз строитёны, а не
тетраддес керёны!

Керкуэс — керкуэзён, а
тетраддес — тетраддезён. Медбы керсис тетраддес
керны, колө сійө перво пессэзө поткётны.

— Да мыйлө сэтөн пёсыс? Пёснас горрез лонтёны!
Пёсыс эстён вот мыйлө колө: пессис каша пуёны.

— Пёсись каша? Қин жө пондас пёсись каша пуны?
Қинлө колө, сія и пондас. Медбы пёсись пуны ка-
ша, пессэсө пуктёны котёлө. А котёлыс өддьён ыджыт,

керку ыжда, — не котелок кодь, кода тун кухняын су-
лалө.

Котёлын песыс — крупа туйо. А ви туйо котёлас
кисьтоны кислота. Кислотатог песись кашасо он
пу.

Песыс пусьо котёлас и янсало волокноэз выло. А
сыборын волокноэсо эшо пазотоны, изоны, медбы ия
волисө поснитжыкось.

Лоо пуись самой настоящей каша. Только сейны
сийо тэ, пожалуй, он понды: сия нечоскыт. Да сийо эд
не сейны и пуоны — сыись бумага кероны.

— Кашаись бумага? Да кин жо этало веритас!

Кин оз верит, ась проверитө. Проверитны абу сьо-
кыт. Босьт бумага листок и дорсяняс косяв вөснитик
слой. А сыборын видзот югыт выло. Сэк тэ сразу ка-
зялан, что бумагаыс не сплошной: сия быдос кыз гын,
бытьто сийо катайтөмась вөснитик дзугсьом волок-
ноэзись. Эна волокноэз выло и янсалис козыс, кор сийо
котёлас пуисө.

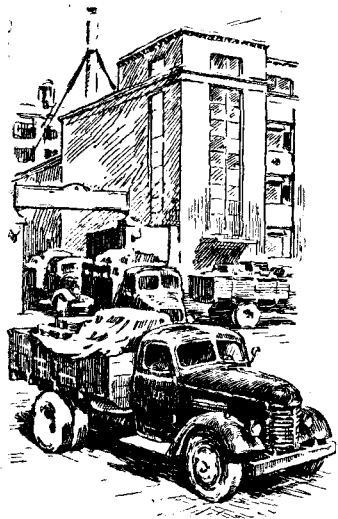
Они косяв бумагасо учотик тороккез выло и котот
ваын. Волокноэс паськаласо, лоас бумажной каша —
сэтшом кодь, кытшөмись фабрикаын бумага ке-
роны.

Да эта штукаыс нехитрой — бумагаись керны ка-
ша! А вот кыз кашасис бумага керны?

Эта йылись они и пондас баитсыны.

Медбы керны бумага, колө бумажной кашасо сор-
лавны, буржыка треситны, медбы волокноэс каттиси-
сө, дзугсисө. А сыборын катайтны, да вөснитжыка,
кыз лапша понда ковдас.

Вот и шогмас сыись уль, рышкыт бумажной лист.



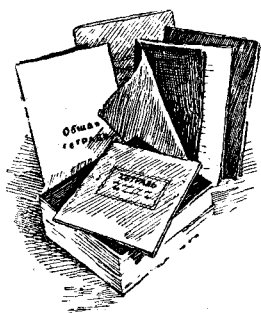
Но колё, мед бумагаыс вёлі не уль и не рышкыт, а кёс и прочной. Сідзкё, колё эшё васё сыись торйётны: ва листсё пидзыртны да косьтыны.

Адззан, мый кузя шогмё цепыс: кёзись керрез керёны, керрезісь — пес, пёсись — каша, кашаісь — бумага, бумагаісь — тетрадка.

Но, а если колё особенной, бур бумага, сійё керёны не пуісь, а тряпкаэзісь. Тряпкаэсё перво тожё котёлын пуёны, только сэтчё не кислота пуктёны, а щёлк либо известь. Пуём тряпкаэсё поснётёны кашаё, а сыбёрын кашасё пёртёны бумагаё.

Важын быдёс этё уджсё кизён керисё, сійён что машинаэз сэк эзё вёлё.

Тряпкаэсё нёитлісё ваён ыджыт изовёй ступаын. Дырён нёитлісё, медбы кашаас эзё вёлё комоккез да трепич торрез. Кашасё кисьтлісё четырёхугольной формаё — рамкаё, кодалён пыдёсыс туйё вёлі проволочной сетка. Формасё треситлісё быд вынісь, мед-



бы волокноэс дзугсисö; дырöн треситлисö. Ва мунлис сетка пырйöт. А сетка вылас кольччылис уль бумажнöй лист. Сийö осторожнöя босьтлисö, пидзыртлисö пуовöй пöв увтын, эта понда вевдöрас пуктывлисö сьöкыт из, а сьбöрын косьтывлисö шондi вылын.

Медбы отир тöдисö, кин керис бумагасö, мастер кöставлис проволокаись букваэз и тэчлис нийö форма пыдöсö. Сэтчö, кытөн вöлисö букваэз, бумагаыс водлис вöснитжык слойөн, нежели мöдик местаэзын. Отир видзöтлисö бумагасö югыт вылö и казьявлисö шучтыдалан, бытьтö ваөн гижöм букваэз — мастерлись ним нето фамиллë.

А то эшö букваэс туйö керлисö водянöй знак кытшöм-нибудь фигура кодьö. Быд мастерлөн водянöй знакыс вöли аслас: öтиклөн — башня, мöдиклөн — борда лев, куимöтлөн — перчатка.

Бумагаыс вöли дона. Мымда ськöt вöли возняыс, не шутка эд!

Медбы уджыс мунис перытжыка, отир решитисö корны отсöt вылö ю.

Ния правильнöя висьталисö: ю вермö кö мельницаын изны сю, ась сiя и тряпкаэз изö бумагаö да формаэз треситö.

Миян неылын Москва дынсянь кöркö öддьөн важын вöли ваөн уджалан мельница. Сулалис сiя Пахра ю вылын да излис сю. Ордчөн ськöt строитисö и бумажнöй мельница. Мельник лоис бумажнöй мастерлö отсалисьөн.

Гажөн пондисö уджавны кык мельница-соседка: öтсис пизь кыскöны, медбы нянь пöжавны, а мöдыс бумага сетö, медбы отирлö вöли мый вылын гижны.

Но тулыснас пондісö котöртны керöссез вывсянь ваез. Нія кырöтісö плотинасö и бумажнöй мельницасö жугдісö.

Ковсис сы туйö мөдік мельница строитны — Яуза ю вылын.

А көр строитисö Ленинград — сэк сія Санкт-Петербургөн шусис, — сэтчин тожö пондісö керны бумага.

Кыз только пондіс уджавны петербургскöй бумажнöй мельница, царь Пётр Первый тшöктіс эта йылісь отирлö юөртны, медбы отир небисö бумага.

Улицаезöt ветлötісö юөрновйötісь и барабанщик. Барабанщик вартіс барабанö. И көр отир котöртлісö эта шум вылö, юөрновйötісь горөн объявляйтліс отирыслö, что Галернöй двор сайын, царь висьталөм сьöрти, строитöма мельница и что бумагасö позьö небны Адмиралтействоын, кытөн строитöны кораблез — галераез.

Бумагаыс вöлі топыт. Водянöй знаккезнас вöлісö якоррез, кыз и виль столица герб вылын. Но бумагаыс вöлі дона, и не быдыс вермис небны сійö.



Этасянь школьниккезлөн важся кадö тетрадкаез эзö вöлö. А гижшыны нія сёжö гижшисö.

Көр школьник мунліс классö, сія босьтліс сьöрас грифель да грифельнöй доска — сэтшөм сьöд изись, кöда кокни-та потласьö вöснитик слойез вылö.

Тэ только классын гиж-
шан доска вылын, и доска-
ыс эта ыджыт — быдённыс
понда өтік. А сэк быд
школьниклөн тетрадь туйо
вөлі аслас учөтик доскаок.

Эта вөлі не өддён бур.
Тырас доскаыс — и чыш-
кы, пондөт быдөс вились.
Сэтөн эз позь видзөтны: а
мый гижисө урок коста
төн нето удерлун?

Мөдік дело — бумага.

Сія быдөс хранитө, мый сылө доверитөма. Бумага вы-
лын, кыз баитө важ поговорка: «Мый гижөма перо-
өн, сійө он керав черөн».

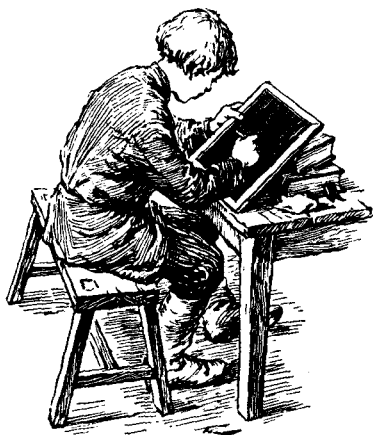
Но тетрадка быд школьниклөн лоис только сэк,
көр бумагаыс лоис донтөм. А донтөмсяліс сія сэк, көр
вөлісө думайтөмөсь ыджыт машинаэз, көдна керөны
бумагасө.

Миян өні эмөсь ыджытсыя-ыджыт бумажнөй фаб-
рикаэз, кытөн отирлө быд уджын отсалөны машинаэз.

Машинаэз кутчөны удж бердө первосьянь жө, көр
эшө көзыс вөрын быдмө.

Машина-самопилка пилитө вөрын пуэз. Машина-
лесовоз кыскө керресө ю дорө. Машина-лесотаска ку-
талө керресө и аслас кузь киөн кыскө фабрикаө.

А сэтчин уджалөны ни мөдік машинаэз: корооб-
дирка кульө керрез вылісь качсө, древоколка поткөт-
лө керресө пессэзө, чаггезө. Чаггес асьныс котөртөны
котёлө. Миськалөм бөрын дрөвесинаыс котёлсис мунө



сэтшөм машинао, кōда пазөтө сийө учөтик волокноэзө. И медбөрын бумажнөй кашаыс шедө медбөрья машинао.

Эта сэтшөм ыджыт машина, кытшөмө тэ эн и адззыв некөр. Обыкновеннөй комната сы понда все равно, что слон понда кайлөн клетка. Сылө колө ыджыт зал, эшө ыджытжыкө сэсса, кытшөм овлө театрын.

Сувтан машина концас — мөд конецсө он и адззы.

Да и мый дивуйтчыны. Эд сэтөн өтик машинаас уна машинааз, и быдыс керө сэтшөм удж, кытшөмө тшөктөны. Öтик треситө сетка, медбы волокноэс сорласисө, быдөс дзугсисө. Мөдик пидзралө бумагасис ва да иньдөтө сийө ылөжык. Куимөт тожө старайтчө мымда вын: утюжитө, волькөтө бумагасө дзырыт валиккез коласын, медбы сия вөли совсем көс да волькыт.

А самөй концас готовөй бумага каттисьө катушка ылө — ыджыт рулонө.

Көр мастер сулалө эта ыджытсыа-ыджыт бумажнөй машина дынын, сия төдвылас видзө: кыным перытжыка пондас котөртны машинаөт бумажнөй лента, сыным унажык лоас бумага школьниккез, студенттэз понда.

Вот сия нырыштіс кнопка — и сразу жө стрелка, кōда мыччалө скорость, вешшис веськытлань. Бумажнөй лента өтик минутаөн котөртө двести пятьдесят метр перыта. Эта лоө, что быд минутаө машина сетө бумагасө двести пятьдесят метр.

Сө өддьөнжык шумитө ыджытсыа-ыджыт машина. Голубөй электрической бичиррез чикөтөмөн лэбзьө-

ны бумажнӧй лента дынсянь. Сё перытжыка, кыздымовӧй комок, быдмӧ бумагаись рулон, кӧда каттисьӧ вал вылӧ машина концас.

Мастер думайтӧ: «А оз я позь керны сідз, медбы машинаыс уджаліс эшӧ перытжыка?»

Сія бӧра нырыштӧ кнопка, кытчӧ гижӧма «Перытжыка». Прибор стекло увтын стрелкаыс эшӧ ылӧжык вешӧ веськытлань. Вот сія чожа сибалас ни гӧрд визь дынӧдз — двести семьдесят пять метр! Ылӧжык сылӧ мунны оз туй. Тшӧктыны кӧ машинасӧ уджавны эшӧ перытжыка, бумажнӧй лентаыс пондас орласьны, моторрез сотчасӧ...

Удж бӧрын мастер и сылӧн ӧрттӧс чукӧртчасӧ ӧтлаӧ и дыр баитӧны сы йылісь, мый эшӧ керны машинакӧт, медбы позис вуджны гӧрд визь сайӧ, — эд страналӧ колӧ ӧддӧн уна бумага...

И мый жӧ, вермисӧ я мастеррез вуджны гӧрд визьыс сайӧ? Да, вермисӧ. Миян эмӧсь машинаӧз, кӧдна ӧтик минутаӧн бумагасӧ сетӧны триста пятьдесят метр и нельки унажык...

Бумажнӧй рулоныс — эта эшӧ не тетрадка. Сійӧ и местаись он вӧрзӧт. Да и кыздыс сы вылын гижны? Пондыны кӧ сійӧ путшӧтны, позьӧ гортсянят школадз туй кузя ольсавны: кӧть классӧ ветлы бумажнӧй туӧк вылӧт!

Медбы позис гижны, рулонсӧ колӧ вундавны листоккез вылӧ, линуйтны да обложка коласӧ вурны.

Киӧзӧн быдӧс ӧтӧ керны расчӧт абу. Бумагаыс донтӧм, а сыись керӧм тетрадкаыс лоас дона.

Сӧтӧн бӧра колӧны машинаӧз.



Сэтшөм машинаэс, медбы школьниккез понда тетрадкаэз керны, тожō важын ни думайтөмөсь, и ния уджалōны ни.

Бумажнōй фабрика сулалō вōра крайын, ыджыт ю дорын. Эм мян, например, өддьөн ыджыт бумажнōй фабрика Кама ю дорын.

А тетрадесō позьō керны и сэтшөм местаэзын, жытōн өтiк пу оз быдмы.

Бумажнōй фабрикасы рулоннэз мунōны тетраднōй фабрикаō поездын, пōдана вагоннэзын, медбы зэр нийō эз вад.

А сэтчин нийō видзчисьōны ни кыз дона гōссезōс!

Бумажнōй фабрикаын рулоннэзōн быдōс делоыс кончайтчō, а тетраднōй фабрикаын нысянь быдōс пондōтчō.

И эстөн рулонлө бөра ковсьö пырны машинаö.

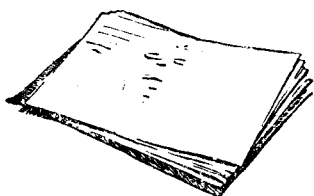
Тетраднöй машина — мастерица керны быдкодъ удж. Ся кужö и бумага линуйтны, и вундавны, и кöс-тавны шöри готовöй листоккез.

Көр видзöтан, кызд ся уджалö, кажитчö, бытьтö сия быдöс вежöртö.

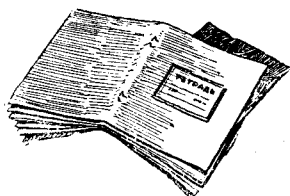
Если тетрадка — арифметика понда, машина линуйтас бумагасö перво доль, а сыбöрын поперёк. Вот и шогмö бумагаыс клеточкаэза.

Старшöй школьниккез понда сия линуйтö бумагасö öтик линейкаö, учötжыккес понда — куим косöй линейкаö.

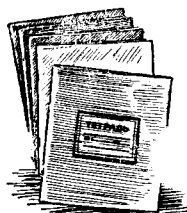
Машина линуйтас листлсь öт ладорсö, сыбöрын бергöтас листсö и мöд ладорсö линуйтас. А сэсся виджит листсö вундыштас учötжык листтэз вылö и лыддяс квать листок. И некөр оз сорась лыддикас, бытьтö сийö велötöмась лыддисьны.



Кызди öксясö квать листок, сия ылöжык нийö тойыштас. А улисянь эна квать листок дынö котöртöни обложка. Сийö тожö машина керис бумагаись.



Обложка водö листоккез вылö. Но эта эшö не тетрадка. Колö квать листоксö — и обложкасö ныкöt öтлаын — кöстыны шö-



ри. Эд машинаас листоккес лооны кыдз паськөтөм тетрадь.

Тетрадной машина быдос кужо керны — и линуитны, и коставны, и вундавы. А вот вурны сийо абу велотомась.

Вуро тетрадкасо модик машина — модик этажын.

Сэтчин сулалоны не отик, а уна вурсян машинаэз.

Сия машинаыс, кода тиян гортаныт эм, вуро сунисон. А эна, тетрадной фабрикаас, вуроны проволокаон. Только ледзасо машинасо, и сия сразу бытшко кык тетрадка нель местаот и вуро нийо нель свиттялан скобкаокон.

Тэ эню скобкаоккесю, конечно, не отпырись адззылин. Ния озю сетю листоккеслю киссьыны. И кор тэныт охота овлю тетрадка шорись косявны листок, медбы бумажной стрела керны, скобкаоккес крепыта видзюны бумагасю. Ния бытыто баитоны тэныт: эн вөрөт, эн тшыкөт тетрадкасо!

Асывсянь ойөдз уджалю тетрадной фабрика. Сия вермас отик лунон сымда керны тетраддесю, мымда быдос школаыслю не видзны лоас годджынон, а то и годон.

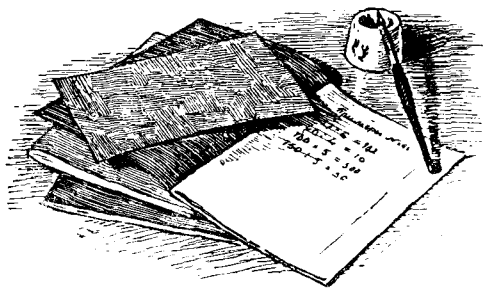
И вот тэ одзын пызан вылас куйлю виль, состом тетрадка. Куйлю и шы оз сет — оз висьтась тэныт, кыдз сия козон воли, кыдз козыс вылот ур чеччалис.

Тетрадка оз вермы висьтасьны тэныт сы йылись, кыдз коз кывтис ю вылот, пусис котелын, быдос машинаэз-пыр мунис, кыдз сийо быдос странаот кыскисю.

Уна адззылис коз, кытчөдз портчис эта тетрадкао и эта тетрадка сойезю. И они тэ сайын делойс, мый лоас тетрадкакөт сыборын.

Тэ верман яснӱй, басӱк почеркӱн гижны сэтчӱ бур
стиххез — и тэнат немӱй тетрадкаыс пондас баитны,
да эшӱ рифма сьӱрти.

Быдыслӱ, кин босьтас сийӱ и осьтас, сия висьтасяе
сы йылӱсь, мый тэ сэтчӱ гижин. А тэныт сия отсалас
бура велӱтчыны, медбы тэ лоин умнӱйӱн и грамот-
нӱйӱн.





ПЕРОЧИННОЙ ПУРТ ЫЫЛСЬ РАССКАЗ

Кытшом школьниклө неохота бы вөлі получитьны подароко виль, свиттялан перочинной пурт!

Конечно, неоткодьось овлөны пурттэс. Эмось совсем простойось, отик лезвиеон. А эмось и сэтшөмось, коднаын, кык клинокся, эмось эшө штопор, отвёртка, пила. Кинлөн эм сэтшөм пуртыс, сийө чуть да и короны отсавны.

Айлө колө штепсель лөсьотны. Кытөн отвёртка? Зонлөн перочинной пуртас.

Мамлө колө консерваэзөн банка осьтны. Кытөн консерваэз осьтөм понда пуртыс? Зонлөн перочинной пуртас.

Не пурт, а быд уджын мастер!

Но и медпростой пурток — отик нето кык лезвие-
өн — тожо неумоль работник.

Сия и карандаш тэныт чинитас, сия и костёр понда
улоккез вундалас, сия и картошка весотас.

Кужись киэзын сия вермас пёлоккезись корабль
строитны, тростникись полян керны, бедёк вундышт-
ны, да сэтён жё зелёной кач вылас басок узөр керны.

Уна ковсьо уджавны пуртлө морт дынын олікө. Но
сы понда, медбы лоис пурт, мортлө тожо коліс неетша
уджавны.

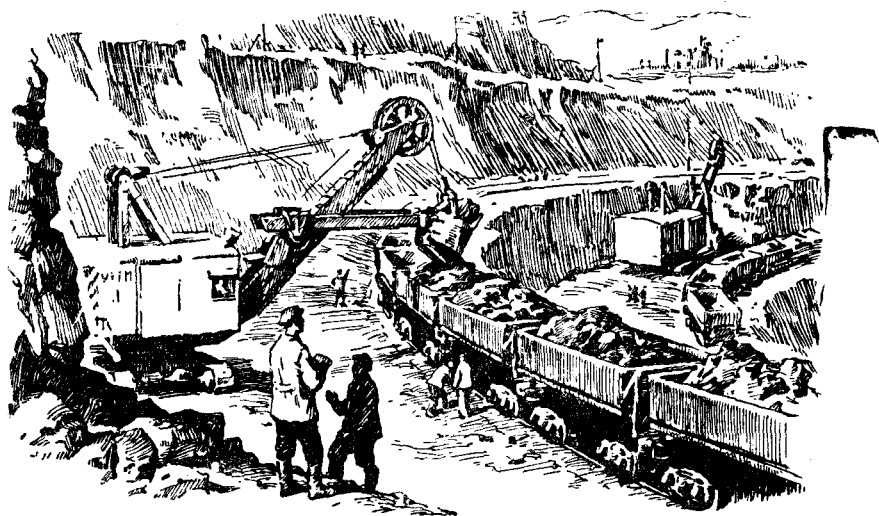
Абу сэтшөм мастер, кода вермис бы отнас кутчы-
ны да и керны пуртсө. Пуртсө кероны неотик дас морт:
Рудокппез шедтоны руда. Доменщиккез рудасис сы-
лотоны чугуун. Сталёваррез чугунсис пуоны сталь. Ме-
таллиштэз стальсис кероны клиноккез.

Уджалоны ния неотик местаын, отамоднысө нельки
озо адззө и озо тодө. А кероны общой дело: отик пондө-
тө, модик пондөтөм уджсө одзлань нуотө, куимот еш-
төтө.

Эм миян странаын Уралын керос Магнитной. Сэт-
чин лун и ой гымөтоны взрывез, бытьтө пушкаэзис
луйсьоны. Этө рудокппез жугдалоны свиттялан из —
руда.

Керос покаттэзын дзик поспуэз кералөмось. Пос-
пуэз кузя ветлоны, гусеницаэзөн вөрөтөмөн, өддьөн
ыджыт машинаэз. Быд машинаыслөн — кузь ки. А
киас — пиннеза көртовой кош.

Машинист пукалө машинаын, будочкаын. Сия кут-
чисьлө то отик, то модик рукоятка бердө. И машинаыс
послушнөя бергалө то веськытлань, то шульгалань,
лэдзалө да лэбталө ассис кузь кисө.



Машина бергөтчас өтік ладорө, көшөн гумыштас рудасө и нөбөтө сійө вагон дынө, көда сулалө ордчөн. Машинист бергөтө рукоятка, и сразу көшлөн пыдөсыс оссьө, кызд өм. Руда киссяс вагонас, и машинаыс вилсь бергөтчө, медбы босьтны руда.

Вот вагонас тыр руда кусөккес.

Электровоз вөрзьөтчө и рудаөн вагонсө перыта кыскө заводө.

А заводын лөдзөн сулалөны вылынөсь доменнөй горрез, кызд башняез. Быд башняыс вылынанадас дас этажа керку сувда.

Руда киссьө вагонсис ыджыт воронкаө, а воронкасис — тележкаө. И тележкаыс ачыс перыта котөртө поката пос вылөт самөй домна йылөдз.

Өтік бөрсянь мөдик котөртөны вылө тележкаез и пөрлалөны домнаас быдөс, мый сылө колө: руда ку-

сөккес, из-известняк, уголь кодь съод кокслісь ку-
сөккес. Коксыс сійөн и съод, что сійө уголись кероны.

И кокс и из колёны сы понда, медбы домна вермис
рудаись сылөтны чугуун.

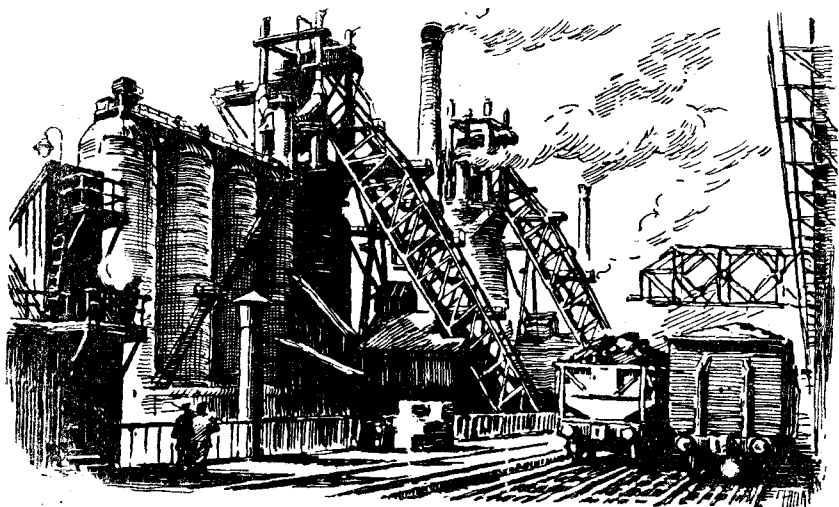
Домнаас сэтшөм жар, что нельки из сыын лоө
кизер. Видзөтны кё домна пытшкё слюдаөн пөдналөм
өшынок-пыр, тыдалёны чочкомөдз калитчөм кокс ку-
сөккес и ны кузя лэдзчан металлөн биа шороккес.

Быд нель час бөрті рабочөй нырыштө кнопка. Вы-
на молоток-самобөй пискөтө глина, көдөн лякөма
домна пыдөс дынын осьтаис.

И сэк жө синнэзгусялан, бичиррезөн резсян шорок
уськөтчө сы понда лөсьөтөм руслоө.

Кажитчө, что котөртө кизер би. Но эта не би, а
сылөтөм металл-чугун.

Биа шорокыс домнаис киссьө өддьөн ыджыт
көшө. Оні этө көшсө колө нөбөтны сэтчин, кытөн пуө-





ны сталь. Но кӧшыс сэтшӧм сьӧкыт, что киэзӧн сійӧ он лэбты. Сылӧтӧм металлсӧ заводдэзын кыскалӧны кӧшшезын-вагоннэзын.

А осьтасӧ домнаас бӧра лякӧны. Рабочӧй нырыштӧ мӧдӧк кнопка, и электрическӧй пушкаись лэбзьӧ глинаись ыджыт комок, кӧда бытшӧма тупкалӧ осьтасӧ...

Но вот чӱгунсӧ вайисӧ мартеновскӧй гор дынӧ, кытӧн пусьӧ сталь.

Эта горын, кыз и домнаын, эм учӧтик ӧшынок.

Видзӧтны кӧ эта ӧшынокӧ, синнэзлӧ зубыт лоӧ.

Сэтчин—горас—биа ты. Ты вылӧт биа волнаэз ветлӧны. И быдӧс горыс югдӧтӧма синнэзгусялан биӧн. Биа тыас чапкӧны быдкодь кӧртвӧй лом — жугалӧм машинаэзлись торрез, сӧмӧм рельссэз, балкаэз...

Кытшӧм-нибудь важ колесо куйлис быдкодь ӧг коласын, кыз могильникын. И кажитчис, что сэсся сӧя некытчӧ ни оз туй.

Но вот сӧя шедис завод; сӧйӧ чапкисӧ горӧ. Ӗтлаын быдкодь мӧдӧк кӧрт торрезкӧт сӧясылис кизер чугу-

нын, бытъё чайын сахар торок. И сiя, мый лоис коне-
цон отик вещьез понда, лоас началоон модиккез понда.

Чугунись да кортовой ломись пуасо сталь. А сталь-
сис керасо и пурт и эшо уна модик вещьез — рельссез
и балкаез, станоккез и машинаез!

Но часот только пуом сталь дынсянь пурт дынодз
туйыс эшо кузь.

Кизер стальсо коло кисьтны формаэзо. Кор сталь-
ыс кымас, лоасо слитоккез. Эно слитоккесо коло
шонтны и катайтны — сидз жо, кызды быгротчанон бы-
ротоны корыш. Это кероны ыджытсы-ыджыт машина-
эз вылын — прокатной станнез вылын. Калитом сли-
токсо лэдзоны кык бергалан вал коласот, и сiя портчо
плоской заготовка. А сыборын заготовкасо модик
стан вылын катайтоны листо.

Стальной листез готовось. Поезддэз кысконы нийо
модик заводо, кытон кероны пурттэз. Эта заводын
тожо уна быдкодь машинаез, кодна отсалоны уджын.

Гортаныт тiян эм ножнич, кодон те вундалан бума-
га. А заводын эм машина-ножнич, кода вундало сталь.
Стальной листсо шоралоны по-
лосаез выло, а полосасо тор-
рез — заготовкаез выло.

Быд сэтшом торокыс эшо не
оддьон вачкисо пурт выло, сы-
лон доррес ныжось. Сийон эшо
оз туй не только чаг поткотны,
но и бумага вундыштны.

Медбы эта стальной торокись
керны пурт, коло совсем вежны
сылись формасо.



Важын пурттэсö дорлісö кузницаын кузнецез.

Сталь тор калитлісö гөрдөдз, медбы сія лоис не-
бытжык.

Кузнец кутліс сійö клециэзöн и пуктывліс нако-
вальня вылö. А кузнецлөн отсалісь, молотобоец, вöлі
готов ни — сьöкыт молотөн киэзас.

Кузнец учөтик молотокөн-ручникөн мыччавліс,
кытчö сөтны. А молотобоец быд вынісь сөталіс эта ме-
ста кузя кувалдаөн.

«Раз!» — сөтліс ручник.

«Два!» — ответ видзліс кувалда.

Кувалдаөн сөталөмсянь стальлөн калитөм торыс
ляпкавліс и примитліс сэтшөм форма, кытшөмö коліс.

Сьöкыт и хитрöй вöлі эта уджыс! Неөддьөн кокнит
эд сталь торісь керны клинок.

А öні этö уджсö тшөктöны керны машиналö. Сія
өтнас уджалö и молотобоец, и молот, и наковальня
туйö.

Заготовкасö пуктöны наковальня вылö, сэтшөм
выемкаö, кöда керöма пурт форма сьöрти.

Кузнец лэдзö машинасö. Молот лэдзчисьö вылісянь
и ыджыт вынөн нырыштö заготовка вылö.

Сталь паськалö өтмөдөрö и тыртö быдöс выемкасö.
А молотас тожö эм сэтшөм выемка, сідзкö, заготовка-
сö зэлötö быд ладорсянь. Сылö только өтік и кольч-
чö — примитны выемкалісь формасö.

Но сэтөн вот кытшөм беда овлö. Выемкаын жми-
төм стальыс паськалö быд ладорö. Сія бытьтö кошшö,
кыт бы сылö петны. И сія вермö петны боккезөттяс —
молот да наковальня коласöt щелёкöt.

Клинокыс шогмö неправильнöй формаа.

Сылсь колö вундавны дорресö. А сыбöрын клиноксö колö эшö калитны, медбы сiя эз кöстась уджалiкö, медбы вöли чорыт.

Эта понда клиноксö колö перво öддöн калитны, а сыбöрын перыта сайкöтны.

Но сэк сiя вермас лоны öддöн чорыт да пазалана, уджалiкö пондас жугавны. А этадз тожö оз лöсяв.

Медбы пуртыс вöли и чорыт и кöстасяна, сiйö колö бöра шонтны, но нежык сiдз, кызд перво, а сыбöрын жагвыв сайкöтны.

Адззан, кытшöм выучка колö мунны пуртыслö, медбы характерыс сылөн лоис сэтшöм, кытшöм колö, медбы сiя эз кöстась и эз жугав быд препятствие дырни!

Но и эта эшö не быдöс. Пуртсö колö шлифуйтны точильнöй из вылын, мед сiя вöли 'волькыт, и полируйтны наждакөн, мед свиттялiс.

И вот клинокыс готов. Но сы дынö эшö колö керны мöдик клинок, учötжыкö, да эшö содтыны сэтчö штопор и отвёртка.

Нылö быдөнныслö колö кык пластинкаись общöй оправа, кöда пондас видзны нiйö öтлаын.

Колöны эшö кык штифтик, кöдна вылын и клиноккес, и штопор, и отвёртка пондасö пукавны, кызд ось вылын.

Охота лоас — иньдöтан клиноксö аслас керкуокö. Охота лоас — кыскан.

А медбы клиноккес кысьялiсö хозяинсö и эзö оссьывлö, көр оз ковсы, колöны эшö кык пружинка. Тачнитан клиноксö, сiя и пондас пукавны иган сайын, кытчöдз сiйö озö корö уджавны.

Быдос часттес керомось, кольччө нийö отлао чукортны. Көр ния янын, торйон быдысянь етша толкыс, а быдонныс отлаын ния составляйтöны перочинной пурт.

Этаын я только пуртлөн историяыс?

Не, сия вöлись пондöтчö.

Мыйсö только оз адззыв тэнат пуртыт!

Может, тэ босьтан сийö съорат ылö путешествиею муникö.

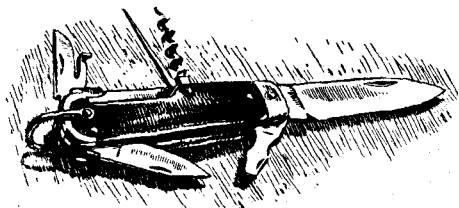
Сы отсöтөн тэ строитан шалаш, керан аслыт вугыршаты, вöрын пуэз вылын колян меткаэз, медбы бөр локтикö адззыны пионерской лагерь дынö туй.

Но и гортын сия лоас тэныт верной другон. Сия пыр лоас тэкöt — карманат нето школьной сумкаын.

Сия пондас быдлаын отсавны тэныт, а тэ берегит сийö. Сия оз любит ва, сысянь пондö шогавны — вевтисьсö сёмон. Уджсö сет сылö вын съортi. Эн тшöкты сийö пилитны көрт: эта понда эм напильник. Эн гарйы му: пуртыт татшкисяс изö и чегас.

Эн вундав пуртнат школаын парта. Видз тöдвылат, что уджались отир — мастеррез — пуртсö керисö удж понда, а не сы понда, медбы сийон тшыкötны вещьез.

Пондан кө тэ пуртсö жалейтны и берегитны, сия быдос заботаэт понда вежтас тэныт честной уджон.





ПЕРОЛӨН ДА ЧЕРНИЛОЛӨН ИСТОРИЯ

Быд луно тэ пуксян парта сайо и кият босьтан перо. А думайтин я тэ коть отпырись, мыля пероыс шусьо пероон?

Сийо керисо стались, а эзо летышто кай бордись не-то божись. Сия лэбало бумага вылот, а не воздухот.

Мыля жо эта стальной перолон и кай бордлон! ни-мыс откодь?

Тэнат эм и перочинной пурт. Мыля сийо шуоны пе-рочиннойон, а не «карандашечиннойон»? Эд тэ чини-тан сийон не перооз, а карандашшез.

Пызан вылын тэ одзын сулало чернильница, кытчo кисьтома лоз чернило.

¹ Русской кыв вылын кайлон бордыс шусьо пероон.

Мыля сія шусьö «чернилоөн», раз сія не съöd, а лöz? Может, правильнöйжык бы вöлі сійö шуны «синилоөн»?

Кысянь кыввезас сэтшöм путаницаыс?

Сэтөн быдöс деловыс сыын, что мукöд кадас кыввес олöны дыржык, нежели вещцес. Вещыс лоис мöдик ни, а кылыс кольччис важыс.

Вöлі кад, көр перовыс былись вöлі кайлөн борд, көр лöz и зелёнöй чернило йылись эзö и тöдлö, а перочиннöй пурт керис ассис дело — чинитіс борддэз.

Крылов басняын дзодзоггез ошшасьöны сійөн, что «нылөн предоккез Рим спаситісö». Сідз я эта вöлі, висьтавыны съöкыт. Но дзодзоггезлөн эм мöдик заслуга — дзодзоггес не öтик сотня год съөрна сетлісö отирлö борддэз. Неетша бур книгаэз вöлісö гижöмось дзодзог бордөн.

Босьтан кө тэ дзодзог борд и пондылан гижшыны, тэнат кляксаэзся нем оз шогмы.

Но кыз жö сійөн гижшисö?

Эта понда бордсö коліс перво чинитны. Сэтөн и кутчыліс удж бердö перочиннöй пурт.

Сія вундыштліс борд йывсö накосо, а сыбöрын йывдліс. А медбы черниловыс лэдзчис бумага вылас не сэк, көр сылö тöдвылас усяс, а көр колö,— пурт поткötліс борд йывсö шöри.

Сідз керöма и тэнат стальнöй перовыт. Сія невна көстыштöма, медбы черниловыс буржыка лякасис и öшшис сы бердын. Көр тэ нырыштан перовыс вылö, перо йылас коласокыс паськалö и сетö чернилолö туй. Эта коласокöt черниловыс и визывтö, кыз кык берег коласын шорок.

А охота кӧ тэныт лоас керны кыз черта, тэ эшӧ ӧддӧнжык нырыштан перо вылас. Коласокыс лоӧ паськытжык и чернилосӧ лэдзӧ унажык.

Тэныт оз ковсыы чинитны ассит перотӧ: сӧя шедӧ тэ дынӧ готовӧйӧн.

А важын борд чинитӧмӧ уна чулавліс кад. Эта деловыс вӧлі не сэтшӧм простӧй. Коліс кужны поткӧтны бордсӧ как раз шӧрӧттяс и кыкнан вожоксӧ керны ӧткодӧсь.

Умӧль вӧлі сӧя, что борддэс чожа ныжмылісӧ, тшыклісӧ, нӧйӧ часто ковсыыліс вежны.

Сӧйӧн важся кадӧ чернильницаыс дынын пыр куйлісӧ неӧтік запаснӧй борд.

Ордчӧн чернильницакӧт сулаліс эшӧ кӧс поснит песокӧн песочница.

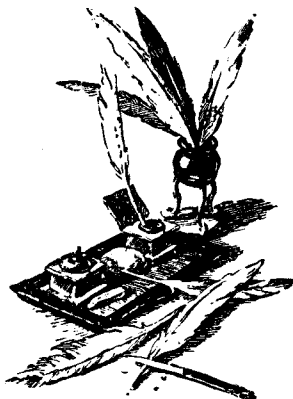
Тэ юалан: «А мыйлӧ сӧйӧ?»

Страница гижӧм бӧрын, сӧйӧ киськавлісӧ песокӧн, медбы косьтыны. А сыбӧрын песоксӧ пӧльыштлісӧ бумага вывсис и страницасӧ бергӧтлісӧ.

Вӧвлі сідз, что ӧтлаын письмокӧт конвертӧ шедліс и песок.

Коліс только трекнитны, и киэзын конвертыс горавліс, кыз детскӧй погремушка.

Чернило сэк вӧлі тожӧ не сэтшӧм, кытшӧм ӧні. Гижшикӧ букваэз вӧлісӧ совсем не сьӧдӧсь, а коричневӧйӧсь, бытьтӧ сук чайӧн гижӧмӧсь. И только сыбӧрын букваэс сьӧдӧтлісӧ и бура тӧдчисӧ. Сэк



вөлись чернилоыс керсьывліс настоящойон, съодон.

Важын чернилоо керлісö чернильной ореххез сокись. Энö ореххесö озö сөйö, ния ядовитойось. Да этö совсем и не ореххез, нылон и право абу сідз шусьыны: этö наросттэз, кодна мукöд пырсяс быдмöны дуб и мөдік пуэз листтэз вылын.

Эна ореххезся, чернильной мастер мастерскойын позис казавны эшö басök зелёной кристаллэзон банкаэз. Кристаллэзон банкаэз вылас вöлі гижöма: «Железной купорос».

Мастер пизьöтліс ореххесö ваын и сыбöрын содтывліс сэтчö железной купоросісь раствор. Жидкостьыс сразу съодөтліс, пöртчыліс чернилоö. А медбы чернилоыс вöлі сукжык и эз паськав бумага вылын, мастер содтыліс чернилоас клей.

Сия чернилоыс, кодон тэ гижан, керöма не сідз, кызд сійö керлісö важын. Главной материалыс сэтон краска, кодö лөсьөтöны не учөтик мастерскойын, а химической заводын. Көр тэ гижан, тэныт оз ковсьы видзчисьны, чожа я чернилоыс съодөтас: сия сразу гижö чөткөя.

Краскасö кизертöны ваын и содтöны клей, медбы чернилоыс вöлі сукжык. Кисьтöны эшö и уксусной кислота, медбы чернилоыс эз тшыксьы дыр сулалікö, эз вевттись багөн. Кислотаыс вийö багсö.

Одзжык мастер быдöс керис киэзон. Этасянь и киэс сылон пыр вöлісö чернилоосьось. А öни и сэтон отирлö отсалöны машинаэз: мешалка ачыс сорлалö, а разливочной машина ачыс кисьтö чернилоо бутылкаэзö.



Заводын краскасö керöны неöткодь рöмаö. Сийөн и чернилоыс öнi овлö не только съöd, но и фиолетовöй, и лöз, и гöрд.

Тэ юалан: «А мыйись заводын краскасö керöны?»

Фиолетовöй краска керöны съодся-съöd уголись.

«А лöзö?»

Лöзсö керöны съодся-съöd уголись.

«А гöрдö?»

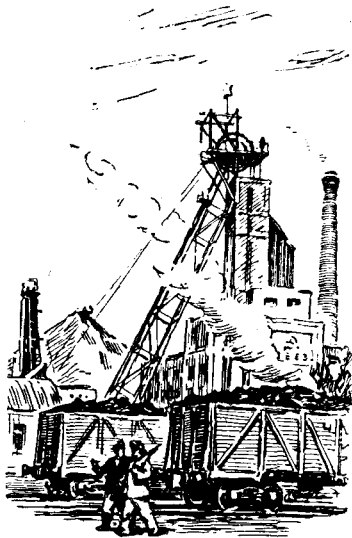
Гöрдсö керöны съодся-съöd уголись.

Кызд жö эта вермас лоны, медбы и фиолетовöй, и лöз, и гöрд краскасö керисö öткодь уголись, да эшö съодись?

Сэтöн химиккестöг нем он кер. Химиккез кужöны керны эшö не сэтшöм превращеннëз.

Но первöйезöн кутчöны эта дело бердö шахтёррез. Ния му пытшкын шахтаэзын шедтöны каменнöй уголь.

Железнодорожниккез кыскöны угольсö заводö.



А сэтчин химиккез съод уголись шедтöны съод смола, съод смолаись — ва кодь, рöмтöм жидкость, а эта рöмтöм жидкостись ни керöны быдкодь рöма крас-каэз.

Вот сiя кытшöм чудеснöй наука, химияыс! Съодись керö рöмтöмö, рöмтöмись — лöзö, фиолетовöйö, гöрдö.

Важын чернило понда краскасö кужисö шедтыны только быдмассэзись: чернильнöй ореххезись нето кампешевöй пуись, кöда быдмö жар странаэзын. А öни краскасö велалисö керны искусственнöя — быдмассэз отсöттöг.

Отирлö ковсьылис борддэз босьтны дзодзоггезлись. А öни перөзсö керöны фабрикаын. Му пытшкын адззöны руда, рудаись шедтöны сталь. Стальсö

катайтöны вöснитик листтэзö и кыскöны перөз керан фабрикаö. А сэтчин стальной листтэс быдсөн вежсьöны.

Öтик машина вундалö листсö векнитик полосазэз

вылө. Мөдiк машина полосасис пырөтө учөтик тороккез. Писькөтлөм полосаыс сэсся оз ни ков — сийө иньдөны бөр, сталеваррез дынө, мөдпөв сылөтны. А сталь тороккезись керөны перөез.

Быд торокыс вачкисьө ни перо вылө, но сийөн эшө оз позь гижны. Сия плоскөй, и этасянь сы вылын, кызд пөв вылын, чернилоыс оз понды өшшыны. Медбы чернило воть вермис өшшыны, сталь тороксө колө көстыны жолобокөн. А йылоксө колө поткөтны, медбы вөли коласок — чернило понда туөк.

Быдөс этө бөра жө керөны не киэзөн, а машинаэзөн. Стальной перосө он эд чинит перочинной пуртөн.

Сыбөрын почти готовой ни пероыс мунө сэтшөм горө, кода керө сийө чорытөн. А эта бөрын перосө колө эшө весөтны симись и вевтгыны свиттялан металлөн — никельөн, медбы сия эз сiм.

Быдөс эта керсьө перыта. Сталь тороккез конечтөм толпаөн мунөны машинаыс машинаө. И туй вылас вежсьөны, пөртчөны басөк перөезө, көдна вылын сулалө клеймо — фабрикалөн названнө. Ленинградын только өтик фабрика «Союз» суткиөн сымда сетө перөэсө, что позис бы сетны өтик пероөн быд ленинградцлө и эшө уна бы кольччисө.

Вот кытшөмөсь думайтөмөсь машинаэз, медбы тэнат вөли не дзодзог бордись, а стальной перо!

Песочница и песок туйө тэнат промокательной бумага. Сия көть ачыс быдөс вамас, зато көть кытшөм клякса косьтас.

А резинка! Одзжык резинасө керлисө сэтшөм пуэз сокись, көдна быдмөны только жар странаэзын, да и то не быдлаын.



А öни пильной чагись кероны спирт, а спиртись нето нефтись кероны резина.

Отирлө сё шочжыка ковсьö кошшыны и öктыны природаын ны понда кола на вещесö.

Ния велалисö искусственной керны и перөз дзодзоггез отсöттөг, и чернило дуб отсöттөг, и резина заморской пуз отсöттөг.

Если бы одзза кадся школьник видзöтис тэнат сумкаö нето тэнат парта вылö, сия öддьон дивуйтчис бы, көр казалис бы грифель туйö карандаш, перо не дзодзог бордись, грифельной доска туйö тетрадка, песочница туйö промокательной бумага, сьод угорлись фиолетовой чернило, пильной чагись резинка.

Но эшö öддьонжык дивуйтчис бы сия, если сылö мыччалисö бы вечной перо.

Шутка я — сэтшöм перо, көдö оз ковсьы быд минута тюкны чернилоö! Перо, көда новйöтö черниль-

ницасо сьорас! Сюйыштан сийо бутылкао — и перо ачыс пондо юны бутылкаись чернилосо.

Кыз жо это перо вермо юны? Сия эд не ловья!

Делоыс сэтон простоя объясняйтсьо.

Вечной перо пышкын чернильницаыс керома резинаись. Эта пипетка сэтшом кодь, кытшомон синнэзо лэдзалоны каплиез. Кор те вылиянь кнопкаон нырыштан резиновой мешочок выло, сыись пето воздух. А кор те лэдзан кнопкаоксо, пустой мешочокыс паськало, и чернило пыро свободной местаас.

Мый жо вашото резиновой мешочоко чернилосо?

Вевдорся воздух нырышто бутылкаын чернило выло и вашото сийо пероо.

Видзот-ко эшо отпырись аслат школьной сумкао.

Сэтон — тэнат важ тодсаэз: тетрадка, перо, карандаш, резинка, перочинной пурт.

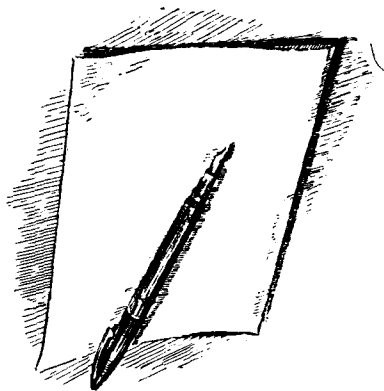
Они те ныкот лоан тодсажык, нежели одзжык. Те пондан тодны, что нило ковсис мунны кузь туй, медбы шедны тэнат сумкао.

Ния локтисо те дыно воррезись, кытон быдмоны коззез да сибирской кедррез; ния локтисо те дыно му пышкись, кытон куйлоны уголь, графит, глина, корт руда. Нило ковсис мунны би-пыр и ва-пыр, горрез-пыр, котеллез да машинаэз-пыр. Туй вылас ния сыбурна вежсисо, что они не сразу и висьталан, мыйись ния керомось.

Кин жо тшоктис вещьесо мунны сэтшом ылын путешествео? Кин жо пусо, угольсо, графитсо, глинасо, корт рудасо и модик материаллэсо портис карандашезо да резинкаэзо, перочинной пуртэзо да пероэзо, книжкаэзо да тетрадзезо?

Этö керисö рудашедтиссез да вөркералиссез, шах-
тёррез да доменщиккез, металлстгэз да химиккез,
железнодорожниккез да шофёррез и эшö уна мөдик
отир, кöдна сразу и тöдвылö озö усьö.

Советскöй отирлөн труд — вот мый сетö вещесö,
кöдна эмöсь тэ гөгöрын и гортат, и школаын, и öтöрын.
Советскöй отир трудөн керöмөсь и заводын вына ста-
нок, и комбайн, кöда уджалö ыб вылын, и паськыт ю
вылын плотина, и учöтик перо, кöдөн тэ гижан.



СОДЕРЖАННЁ

Карандашлõн история	3
Тетрадкалõн история	14
Перочиннõй пурт йылись рассказ .	28
Перолõн да чернилõлõн история .	37

М. Ильин и Е. Сегал

СУМКА ШКОЛЬНИКА

Редактор перевода *Н. А. Спорова*

Техн. редактор *Ф. С. Яркова*

Корректор *Э. А. Тетюева*



Сдано в набор 4/VIII 1955 г.

Подписано к печати 8/IX 1955 г.

Формат бумаги $60 \times 92 \frac{1}{16}$

Печатных листов 3.

Уч.-изд. л. 1,74. ЛБ12400. Заказ № 1689.

Тираж 1000. Цена 60 коп.

Типография

Молотовского Облполиграфиздата
г. Кудымкар, Восточный переулок, 42.